

Uradni list

Evropske unije

C 122

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

2. junij 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Svet	
2007/C 122/01	Sklep Sveta z dne 25. maja 2007 o imenovanju dveh nizozemskih članov Evropskega ekonomsko-socialnega odbora	1
	Komisija	
2007/C 122/02	Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih glavnih refinančnih operacijah: 3,82 % 1. junija 2007 – Menjalni tečaji eura	2
2007/C 122/03	Poročilo Komisije o obsevanju živil za leto 2005	3
	V <i>Objave</i>	
	POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE	
	Komisija	
2007/C 122/04	Državne Pomoči – Italija – Državna pomoč št. C 11/07 (prej N 476/06 in NN 14/06) – Zloraba pomoči za reševanje in združljivost pomoči za prestrukturiranje za podjetje Ottana – Italija – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	22
2007/C 122/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4657 – Salzgitter/KW/RSE) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	28
2007/C 122/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4693 – Veolia/Sulo) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	29



2007/C 122/07	Sporočilo francoske Vlade glede Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov (Obvestilo o zahtevku za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano dovoljenje „Permis de Sancerre“) ⁽¹⁾	30
2007/C 122/08	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4700 – Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	31
2007/C 122/09	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4699 – Allianz/Selecta) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	32



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

SVET

SKLEP SVETA

z dne 25. maja 2007

o imenovanju dveh nizozemskih članov Evropskega ekonomsko-socialnega odbora

(2007/C 122/01)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zlasti člena 259 Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 167 Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa 2006/651/ES, Euratom z dne 15. septembra 2006 o imenovanju belgijskih, grških, irskih, ciprskih, nizozemskih, poljskih, portugalskih, finskih, švedskih in britanskih ter dveh italijanskih članov Ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾ za obdobje od 21. septembra 2006 do 20. septembra 2010,

ob upoštevanju predloga za imenovanje, ki ga je predložila nizozemska vlada,

ob upoštevanju mnenja Komisije,

po odstopu g. SLOOTWEGA in g. ETTYJA, sta se sprostili dve mesti nizozemskih članov Ekonomsko-socialnega odbora –

SKLENIL:

Člen 1

G. MEIJER in ga.VAN WEZEL se imenujeta za člana Evropskega ekonomsko-socialnega odbora kot zamenjava za g. SLOOTWEGA in g. ETTYJA za preostanek mandata, ki se izteče 20. septembra 2010.

*Člen 2*Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta sklep začne učinkovati na dan sprejetja.

V Bruslju, 25. maja 2007.

*Za Svet**Predsednik*

A. SCHAVAN

⁽¹⁾ ULL 269, 28.9.2006, str. 13.

KOMISIJA

Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih glavnih refinančnih operacijah ⁽¹⁾:

3,82 % 1. junija 2007

Menjalni tečaji eura ⁽²⁾

1. junija 2007

(2007/C 122/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3436	RON romunski leu	3,2646
JPY japonski jen	163,81	SKK slovaška krona	33,863
DKK danska krona	7,449	TRY turška lira	1,7638
GBP funt šterling	0,67925	AUD avstralski dolar	1,6214
SEK švedska krona	9,316	CAD kanadski dolar	1,4335
CHF švicarski frank	1,6514	HKD hongkonški dolar	10,4926
ISK islandska krona	82,5	NZD novozelandski dolar	1,8163
NOK norveška krona	8,111	SGD singapurski dolar	2,0548
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 247,4
CYP ciprski funt	0,5832	ZAR južnoafriški rand	9,5686
CZK češka krona	28,285	CNY kitajski juan	10,2749
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3119
HUF madžarski forint	250,32	IDR indonezijska rupija	11 859,96
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,5669
LVL latvijski lats	0,6961	PHP filipinski peso	62,007
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,807
PLN poljski zlot	3,815	THB tajski bat	44,213

⁽¹⁾ Stopnja, ki je bila uporabljena v zadnji operaciji, izvedeni pred navedenim dnevom. V primeru razpisa z variabilno obrestno stopnjo je obrestna stopnja mejna stopnja.

⁽²⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Poročilo Komisije o obsevanju živil za leto 2005

(2007/C 122/03)

POVZETEK

V skladu s členom 7(3) Direktive 1999/2/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 o približevanju zakonodaje držav članic o živilih in živilskih sestavinah, obsevanih z ionizirajočim sevanjem ⁽¹⁾, morajo države članice Komisiji vsako leto predložiti:

- rezultate pregledov objektov za ionizirajoče obsevanje, zlasti kar zadeva skupine in količine obsevanih proizvodov in uporabljenih doz, ter
- rezultate pregledov v fazi trženja proizvodov in podatke o postopkih, uporabljenih za ugotavljanje obsevanosti živil.

Leta 2005 so bili objekti za obsevanje odobreni v desetih državah članicah. Osem držav članic je predložilo zahtevane informacije v zvezi s skupinami obsevanih živil, količinami ali dozami. Zato natančna količina obsevanih živil v EU v letu 2005 ni znana.

Sedemnajst držav članic je poročalo, da so izvedle preglede živil, danih na trg. Leta 2005 je bilo skupno pregledanih 7011 vzorcev. Za približno 4 % proizvodov na trgu je bilo ugotovljeno, da so bili nezakonito obsevani in/ali neoznačeni. Največ proizvodov, ki niso izpolnjevali zahtev, je bilo iz Azije. Samo šest od 287 obsevanih vzorcev je bilo v skladu z Uredbo.

Razlike med državami članicami v zvezi z rezultati nadzora je mogoče delno pojasniti z izbiro vzorcev in uspešnostjo uporabljenih analitskih metod.

1. PRAVNA PODLAGA IN OZADJE

V skladu s členom 7(3) Direktive 1999/2/ES morajo države članice Komisiji vsako leto predložiti:

- rezultate pregledov objektov za ionizirajoče obsevanje, zlasti kar zadeva skupine in količine obsevanih proizvodov in uporabljenih doz, ter
- rezultate pregledov v fazi trženja proizvodov in podatke o postopkih, uporabljenih za ugotavljanje obsevanosti živil.

Komisija objavi rezultate v letnih poročilih v *Uradnem listu Evropske unije*.

To poročilo zajema obdobje od 1. januarja 2005 do 31. decembra 2005.

Informacije o splošnih vidikih obsevanja živil so na voljo na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za zdravje in varstvo potrošnikov ⁽²⁾.

1.1. Objekti za obsevanje

V skladu s členom 3(2) Direktive 1999/2/ES se lahko živila obsevajo le v odobrenih objektih za obsevanje. Objekte v EU odobrijo pristojni organi držav članic. Države članice morajo Komisijo obvestiti o odobrenih objektih za obsevanje (člen 7(1)).

Seznam odobrenih objektov v državah članicah je objavila Komisija ⁽³⁾.

⁽¹⁾ UL L 66, 13.3.1999, str. 16. Spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

⁽²⁾ http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/index_en.htm.

⁽³⁾ UL C 187, 7.8.2003, str. 13.

1.2. Obsevana živila

Obsevanje posušenih aromatičnih zelišč, začimb in vrtnih zelišč je v EU odobreno (Direktiva 1999/3/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. februarja 1999 o izdelavi seznama Skupnosti za živila in živilske sestavine, obsevane z ionizirajočim sevanjem ⁽¹⁾). Poleg tega je šest držav članic sporočilo, da ohranjajo nacionalna dovoljenja za nekatera živila v skladu s členom 4(4) Direktive 1999/2/ES. Seznam nacionalnih dovoljenj je objavila Komisija ⁽²⁾.

V skladu s členom 6 Direktive 1999/2/ES morajo biti vsa obsevana živila ali obsevane živilske sestavine označeni z besedami „obsevano“ ali „obsevano z ionizirajočim sevanjem“.

Za izvajanje pravilnega označevanja ali odkrivanje neodobrenih proizvodov je Evropski odbor za standardizacijo (CEN) standardiziral več analitskih metod v skladu z nalogami in pooblastili, ki mu jih je podelila Evropska komisija.

2. REZULTATI PREGLEDOV OBJEKTOV ZA OBSEVANJE

Podrobnosti o objektih v državah članicah so na voljo na spletni strani Komisije:

http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/approved_facilities_en.pdf

Države članice so predložile naslednje informacije:

2.1. Belgija

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2005, so potrdili skladnost objekta za obsevanje IBA Međiris S. A. z zahtevami Direktive 1999/2/ES. Od podjetja se je zahtevalo, da uvede postopek, s katerim se bo zagotavljalo in dokazovalo, da se živila, ki niso odobrena za obsevanje v Belgiji, izvažajo.

V naslednji preglednici so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2005.

Živilo	Količina (t) ^(*)	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Škampi	541,4	5
Žabji kraki	3 225,7	5
Zelišča, začimbe in vrtna zelišča	217,8	6–9
Zamrznjena zelenjava	56,1	3
Jajca	665,1	2–3
Perutnina/divjad	883,9	3–5
Meso	213,7	3–5
Ribe	118,2	3–7
Suho sadje	0,5	6–9
Škrob	93,0	3
Plazma	46,4	6–9
Pripravljene jedi	75,3	3

⁽¹⁾ ULL 66, 13.3.1999, str. 24.

⁽²⁾ ULC 112, 12.5.2006, str. 6.

Živilo	Količina (t) (*)	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Sušena zelenjava	112,8	6–9
Arabski gumi	0,5	5
Drugo	931,2	2–25
Skupaj	7 279,2	

(*) Količine so navedene v kg.

2.2. Češka republika

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2005, so potrdili skladnost objekta za obsevanje Artim spol. s. r. o. z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji preglednici so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2005.

Živilo	Količina (t)	Skupna povprečna absorbirana doza obsevanja (kGy)
Posušena aromatična zelišča, začimbe in vrtna zelišča	85,3	4–7
Skupaj	85,3	

2.3. Nemčija

Med poročevalnim obdobjem so bili v Nemčiji odobreni štirje objekti za obsevanje:

(a) Gamma Service Produktbestrahlung GmbH, Radeberg

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2005, so potrdili skladnost objekta za obsevanje z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji preglednici so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2005.

Živilo	Količina (t)	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Posušena zelenjava	50,9	< 10
Zelišča in začimbne mešanice	169,0	< 10
Druga živila (seme gvarane)	0,1	< 0
Skupaj	220,0	

V tretje države se je izvozilo 101,5 tone obsevanih živil.

(b) Beta-Gamma Service GmbH&Co. KG, Wiehl

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2005, so potrdili skladnost objekta za obsevanje z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji preglednici so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2005.

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Rastlinske surovine (koper, zelena, paprika)	6,46	4–10
Posušena zelenjava	27,83	6–8
Skupaj	34,29	

Vsa obsevana živila so bila izvožena v tretje države.

(c) *Isotron Deutschland GmbH, Allershausen*

Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2005, so potrdili skladnost objekta za obsevanje z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji preglednici so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2005.

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Zelišča	180,4	7–9
Začimbe	37,07	7–9
Skupaj	217,47	

Vsa obsevana živila so bila izvožena v tretje države.

(d) *Beta-Gamma Service GmbH&Co. KG, Wiehl*

V tem objektu se živila leta 2005 niso obsevala.

2.4. Španija

V Španiji sta odobrena dva objekta za obsevanje živil.

Ta država članica ni predložila nobenih informacij o rezultatih pregledov objektov.

2.5. Francija

V Franciji je odobrenih šest objektov za obsevanje živil. Inšpekcijski pregledi, ki so jih izvedli pristojni organi leta 2005, so potrdili skladnost objektov za obsevanje z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji preglednici so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v teh objektih leta 2005.

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Zelišča, začimbe in posušena zelenjava	134,3	10
Arabski gumi	133,7	3
Kazein	43,5	6

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Perutnina	1 849,2	5
Zamrznjeni žabji kraki	939,8	5
Škampi	10,5	5
Skupaj	3 111	

2.6. Madžarska

Na Madžarskem je odobren en objekt za obsevanje živil. Inšpekcijski pregled, ki ga je izvedel pristojni organ leta 2005, je potrdil skladnost z zahtevami Direktive 1999/2/ES.

V naslednji preglednici so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v tem objektu leta 2005.

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Začimbe	34,6	4–8
Posušena zelenjava in sadje	11,3	3–6
Zelišča	64,9	3–8
Skupaj	110,8	

2.7. Italija

V Italiji je odobren en objekt za obsevanje živil.

Ta država članica ni predložila informacij o rezultatih pregledov objekta.

2.8. Nizozemska

Med letom 2005 ni bil v nobenem od obeh nizozemskih objektov izveden uradni nadzor. V naslednji preglednici so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v dveh objektih leta 2005.

Proizvodi v letu 2005	Količina [t] (*)
Začimbe/zelišča	1 141,1
Dehidrirana zelenjava	880,8
Perutninsko meso (zamrznjeno)	52,8
Škampi (ohlajeni)	36
Škampi (zamrznjeni)	32,8
Deli žab	124

Proizvodi v letu 2005	Količina [t] (*)
Jajčni beljak (ohlajen)	0,8
Živila (**)	698,4
Vzorci živil	32
Skupaj	3 299,2

(*) Količina je bila izražena v „kartonih“, pri čemer je povprečna teža kartona 800 kg.
(**) Proizvodi, namenjeni za izvoz v tretje države.

2.9. Poljska

Na Poljskem sta odobrena dva objekta za obsevanje živil.

V naslednjih preglednicah so prikazane skupine in količine živil, obsevanih v teh dveh objektih leta 2005.

a) Inštitut za jedrsko kemijo in tehnologijo, Varšava

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Začimbe, sušena zelenjava	584,0	7–10
Sušene gobe	79,6	5–10
Skupaj	663,6	

b) Inštitut za uporabno radiacijsko kemijo, Tehnična univerza v Lodzu

Živilo	Količina [t]	Povprečna absorbirana doza (kGy)
Zelišča	23,4	7
Skupaj	23,4	

2.10. Združeno kraljestvo

V Združenem kraljestvu je odobren en objekt za obsevanje živil.

V tem objektu v skladu z dovoljenjem iz leta 2005 niso obsevali nobenih živil, prav tako pa v njem leta 2005 niso bili izvedeni inšpekcijski pregledi.

2.11. Povzetek za EU

Objekti, odobreni v skladu s članom 7(2) Direktive 1999/2/ES, so v desetih državah članicah.

Osem držav članic je Komisiji predložilo rezultate pregledov objektov.

Natančne količine obsevanih živil v Uniji zato ni mogoče določiti.

3. **REZULTATI PREGLEDOV V FAZI TRŽENJA PROIZVODOV IN POSTOPKI, UPORABLJENI ZA UGOTAVLJANJE OBSEVANOSTI ŽIVIL**

Države članice so predložile naslednje informacije:

3.1. **Avstrija**

V zvezi z ionizirajočim obsevanjem se je pregledalo 115 vzorcev. Nobeden od vzorcev ni bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 115		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni	
Bazilika	3	0	EN 1788 EN 13751
Čili	1	0	EN 1788 EN 13751
Curry	1	0	EN 1788 EN 13751
Kurkuma	1	0	EN 1788 EN 13751
Majaron	2	0	EN 1788 EN 13751
Origano	3	0	EN 1788 EN 13751
Paprika	7	0	EN 1788 EN 13751
Poper	6	0	EN 1788 EN 13751
Rožmarin	2	0	EN 1788 EN 13751
Materina dušica	4	0	EN 1788 EN 13751
Cimet	1	0	EN 1788 EN 13751
Zeliščni čaj	47	0	EN 1788 EN 13751
Piščanec	13	0	EN 1786
Raca	15	0	EN 1786
Gos	9	0	EN 1786
SKUPAJ	115	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.2. Belgija

Skupaj je bilo analiziranih 148 vzorcev. Noben od vzorcev ni bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 148		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni (poreklo)	
Zamrznjeni luščeni škampi brez glave	15	0	EN 1785 ali EN 1788
Sušena zelišča in začimbe	5	0	EN 1785 ali EN 1788
Žabji kraki	14	0	EN 1785 ali EN 1788
Sveže jagode	14	0	EN 1785 ali EN 1788
Riban sir	100	0	EN 1785 ali EN 1788
Skupaj	148	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.3. Ciper

Leta 2005 ni bilo analitskih pregledov.

3.4. Češka republika

Skupaj je bilo analiziranih 78 vzorcev, od katerih je bilo osem obsevanih in nepravilno označenih.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 78		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni	
Začimbe	28	2	EN 1788
Zeliščni čaj	20	3	EN 1788
Dodatki k prehrani	7	3	EN 1788
Instant rezanci	2	0	EN 1788
Sveže sadje	9	0	EN 1788
Perutnina	2	0	EN 1788
Kakav v prahu	2	0	EN 1788
Skupaj	70	8	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	90	10	

3.5. Nemčija

Pregledanih je bilo 3945 vzorcev. 141 vzorcev, tj. 3,6 %, ni izpolnjevalo zahtev, in sicer je bilo 93 vzorcev nepravilno označenih, 48 vzorcev pa je bilo nezakonito obsevanih.

Dva vzorca sta bila zakonito obsevana in pravilno označena.

Kršitve so zelo neenakomerno razporejene po skupinah proizvodov. V skupini „prigrizki iz azijskih rezancev, prigrizki za zabave, pica, prigrizki za gledanje televizije“ je bilo 42 od 113 vzorcev (37 %) nezakonito obsevanih in/ali nepravilno označenih. Enako je veljalo za 32 % juh in omak.

Opomniti je treba, da je bilo največ proizvodov, ki niso izpolnjevali zahtev, iz Azije.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 3945		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, vendar obsevanje ni bilo odobreno, in/ali nepravilno označeni	
Mleko/mlečni proizvodi	52	0	EN 1788 EN 1787
Zeliščni sir	56	0	EN 1788 EN 1784 EN 1787 EN 13751
Zeliščno maslo	32	0	EN 1787 EN 1788 EN 1788 sprem.
Jajca, jajčni izdelki	5	0	EN 1784 sprem.
Meso (vključno z zamrznjenim mesom, razen perutnine in divjadi)	23	0	EN 1784 sprem. EN 1786
Mesni izdelki (razen klobas)	39	0	EN 1784 EN 1784 sprem. EN 1786
Klobase	65	0	EN 1786 EN 1788 EN 1787
Perutnina	151	0	EN 1786
Divjačina	6	0	EN 1786 EN 1784
Ribe in ribiški proizvodi	133	9	EN 1786 EN 1788
Raki, mehkužci, školjke in druge vodne živali, vključno z njihovimi proizvodi	225	6	EN 1786 EN 1788.L 12.01-1
Stročnice	27	0	EN 1788
Juhe, omake	96	47	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751
Žita in žitni proizvodi	54		EN 1787 EN 1788

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 3945		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, vendar obsevanje ni bilo odobreno, in/ali nepravilno označeni	
Oljna semena	103	0	EN 1787 EN 1788
Orehi	148	0	EN 1375 EN 1784 EN 1787 EN 1788
Krompir, deli rastlin z visoko vsebnostjo škroba	19	0	EN 1787 EN 1788
Sveža zelenjava, solata	53	0	EN 1787 EN 1788 EN 13751
Posušena zelenjava, zelenjavni proizvodi	70	0	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (pregled) L 00.00-42 ESR
Gobe, sveže	20	0	EN 1788 EN 1375
Gobe, sušene, ali proizvodi iz gob	173	2	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (pregled)
Sveže sadje	169	0	EN 1787; EN 1788; PSL
Posušeno sadje ali proizvodi iz sadja	101	0	EN 1787 EN 13708
Kakav v prahu	24	0	
Čaji, čaju podobni proizvodi	161	8	EN 1788 EN 1787; EN 13751 EN 13751 (pregled)
Pripravljene obroki	35	4	EN 1786 EN 1787 EN 1788 EN 13751 (pregled)
Začimbe, vključno s pripravki in začimbno soljo	1 385	8	EN 1784 EN 1787 EN 1788 EN 1375 EN 13751 (pregled) EN 13788

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 3945		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, vendar obsevanje ni bilo odobreno, in/ali nepravilno označeni	
Zelišča	133	0	EN 1787 EN 1788
Sušeni pripravljene obroki	52	3	EN 1787 EN 1788
Prigrizki iz azijskih rezancev, prigrizki za zabave, pica, prigrizki za gledanje televizije	71	42	EN 1787 EN 1788
Dodatki k prehrani	99	9	EN 1375 EN 1787 EN 1788 EN 13751 EN 13751 + EN 1788
Drugo	18	3	EN 1787 EN 1788
Skupaj	3 798	141	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	96,4	3,6	

3.6. Danska

Leta 2005 ni bilo analitskih pregledov.

3.7. Estonija

Leta 2005 ni bilo analitskih pregledov.

3.8. Grčija

Skupaj je bilo analiziranih 54 vzorcev. Ugotovljeno je bilo, da noben vzorec ni bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 54		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani	
Zelišča in začimbe	32	0	
Čaj	12	0	
Ribe in mehkužci	10	0	
Skupaj	54	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.9. Španija

Ta država članica ni predložila nobenih informacij o rezultatih pregledov na trgu.

3.10. **Finska**

Skupaj je bilo analiziranih 274 vzorcev. Skupaj je bilo analiziranih 246 vzorcev sušenih začimb in zelišč. Šest vzorcev je vsebovalo obsevane sestavine. Od skupaj 21 analiziranih vzorcev dodatkov k prehrani je bilo 7 vzorcev obsevanih.

Noben od obsevanih vzorcev ni bil primerno označen, EU pa objektov za obsevanje ni odobrila.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 274		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni	
Sušene začimbe in zelišča	240	6	EN 13751 EN 1788
Dodatki k prehrani	14	7	EN 13751 EN 1788
Sadje in jagodičje	7	0	
Skupaj	261	13	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	95	5	

3.11. **Francija**

Skupaj je bilo analiziranih 86 vzorcev, od katerih je bilo šest obsevanih in nepravilno označenih.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 86		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani	
Začimbe in zelišča	22	0	
Dodatki k prehrani	21	0	
Čaj in zeliščni čaj	11	0	
Sušene gobe	9	1	
Škampi	10	0	
Sadje in zelenjava	7	0	
Žabji kraki	5	5	
Skupaj	80	6	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	93	7	

Preverjalo se je, ali vzorci vsebujejo zelo nizko mikrobiološko onesnaženost; v takem primeru so se vzorci analizirali po metodi CEN 1788.

3.12. Madžarska

Skupaj je bilo analiziranih 141 vzorcev. Sedem vzorcev zelišč je bilo obsevanih, 4 od teh so bili označeni pravilno.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 141		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni	
Zelišča	38	0	EN 1788
Čaj	96	3	EN 1788
Skupaj	134	3	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	95	2	

3.13. Irska

Leta 2005 je bilo analiziranih 459 vzorcev, od katerih je bilo dvajset obsevanih in nepravilno označenih.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 459		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni	
Rezanci	61	14	Za pregled: EN13751, za potrditev: EN1788.
Kozice	4	0	
Omake, gorčice in juhe	28	3	
Začimbne mešanice/mesne juhe	22	1	
Sveže sadje	13	0	
Zelišča in začimbe	169	2	
Kave in čaji (vključno z zeliščnimi čaji)	41	0	
Semena	29	0	
Sušeno sadje in zelenjava	6	0	
Arome	9	0	
Dodatki k prehrani	44	0	
Razno	13	0	
Skupaj	439	20	
% skupno analiziranih vzorcev	96	4	

3.14. Italija

Skupaj je bilo analiziranih 112 vzorcev, od katerih je bilo pet obsevanih in nepravilno označenih.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 112		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni	
Začimbe, zelišča in rastlinski ekstrakti	107	5	EN 13784/2002 EN 13751 EN 1788
Skupaj	107	5	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	5	

3.15. Latvija

Leta 2005 ni bilo analitskih pregledov.

3.16. Litva

Skupaj je bilo analiziranih 12 vzorcev, noben vzorec ni bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 40		Uporabljena metoda
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani	
Začimbe in zelišča	5	0	LST EN 13783:2004
Čaj	7	0	LST EN 13783:2004
Skupaj	12	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.17. Luksemburg

Skupaj je bilo analiziranih 40 vzorcev, noben vzorec ni bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 40		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani	
Začimbe	10	0	EN 1788
Krompir	10	0	EN 1788
Čaj	10	0	EN 1788
Čebula	10	0	EN 1788
Skupaj	40	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.18. Malta

Leta 2005 ni bilo analitskih pregledov.

3.19. Nizozemska

Skupaj je bilo analiziranih 792 vzorcev, od katerih je bilo 31 obsevanih. Noben od obsevanih vzorcev ni bil pravilno označen.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 792		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani	
Žitni proizvodi	72	0	EN 13751 EN 1788
Sušena zelenjava	53	0	EN 13751 EN 1788
Sušene stročnice	43	0	EN 13751 EN 1788
Sušeno sadje	215	0	EN 13751 EN 1788
Seme	5	0	EN 13751 EN 1788
Škampji	54	0	EN 13751 EN 1788
Mešana zelišča	20	2	EN 13751 EN 1788
Zelišča in začimbe	199	3	EN 13751 EN 1788
Prehranska dopolnila	100	26	EN 13751 EN 1788
Skupaj	761	31	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	96	4	

3.20. Poljska

Skupaj je bilo analiziranih 120 vzorcev, od katerih so bili štirje obsevani in nepravilno označeni.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 120		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni	
Sušena zelišča, začimbe in zelenjavne začimbne mešanice	48	4	EN 1788
Krompir	10	0	EN 1788
Čebula in česen	16	0	EN 1788

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 120		Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani, nepravilno označeni	
Perutnina	4	0	EN 1788
Neoluščeni orehi	25	0	EN 1788
Kozice, ribe	13	0	EN 1788
Skupaj	116	4	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	97	3	

3.21. Portugalska

Leta 2005 ni bilo analitskih pregledov.

3.22. Švedska

V letu 2005 je bilo odvzetih šest vzorcev, predvsem perutnine. Pri analizi obsevane hrane je bila uporabljena metoda EN 1784.

Šest analiziranih vzorcev ni bilo obsevanih.

3.23. Slovaška

Skupaj je bilo analiziranih 56 vzorcev. Noben vzorec ni bil obsevan.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 40		Uporabljena metoda
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: obsevani	
Pistacija, različne vrste oreščkov	43	0	GC
Sir	9	0	GC
Raca	4	0	GC
Skupaj	56	0	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	100	0	

3.24. Slovenija

V letu 2005 je bilo analiziranih deset vzorcev zelišč in začimb. Ti vzorci niso bili obsevani.

3.25. Združeno kraljestvo

Agencija za živilske standarde je seznanjena s tem, da so lokalni organi Združenega kraljestva leta 2005 odvzeli vzorce 657 proizvodov, ki so bili analizirani s standardiziranimi testi za ugotavljanje obsevanosti živil. 42 (6 %) od 657 vzorcev je bilo obsevanih. 101 vzorec, določen kot „nejasen“, je bil z uporabo metode CEN EN13751:2002 opredeljen kot vmesni vzorec, zato ni bi nadalje analiziran; ali pa so bili to vzorci z „nizko občutljivostjo“, pri katerih frakcija mineralnih zrn ni bila zadostna za izvedbo natančne analize.

Analizirana živila	Število analiziranih vzorcev: 657			Uporabljena metoda CEN
	Rezultat: neobsevani	Rezultat: nejasni	Rezultat: obsevani	
Posušena zelišča, začimbe in vrtna zelišča	267	36	20	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Kuskus in posušena zelišča	3	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Sušene mešanice za juho	23	2	0	EN 13751:2002
Rezanci in posušena zelišča ^A	84	9	10	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Riž in posušena zelišča	2	0	0	EN 13751:2002
Testenine in posušena zelišča	2	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Gobe in užitne glive (sušene in sveže)	4	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Suho sadje	16	0	0	EN 13751:2002
Sveže sadje	22	1	0	EN 13751:2002
Zelenjava, vključno s čebulo	19	3	1	EN 13751:2002
Zeliščni čaji	5	0	2	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Morski sadeži, tj. mehkužci, kozice, škampi in ribe	16	11	3	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Sušene živalske sestavine ^B	28	12	1	EN 13751:2002
Orehi	1	0	0	EN 13751:2002
Dodatki k prehrani	18	27	5	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Razno ^B	4	0	0	EN 13751:2002; EN 1778:2001
Skupaj	514	101	42	
Skupaj v % analiziranih vzorcev	78	16	6	

3.26. Povzetek za EU

Naslednja preglednica povzema analizirane vzorce in rezultate za celotno EU:

Država članica	Število neobsevanih vzorcev	Število obsevanih vzorcev	% obsevanih in nepravilno označenih vzorcev
AT	115	0	0
BE	148	0	0
CY	NAC	NAC	NAC
CZ	70	8	10

Država članica	Število neobsevanih vzorcev	Število obsevanih vzorcev	% obsevanih in nepravilno označenih vzorcev
DE	3 798	143 (*)	3,6
DK	NAC	NAC	NAC
EE	NAC	NAC	NAC
EL	54	0	0
ES	NI	NI	NI
FI	264	13	5
FR	80	6	7
HU	134	7 (*)	2
IE	439	20	4
IT	107	5	5
LV	NAC	NAC	NAC
LT	12	0	0
LU	40	0	0
MT	NAC	NAC	NAC
NL	761	31	4
PL	116	6	4
PT	NAC	NAC	NAC
SE	6	0	0
SK	56	0	0
SI	10	0	0
UK	514 (**)	42	6
Skupaj	6 724	281	4,0

NI: država članica ni posredovala informacij.

NAC: leta 2005 ni bilo analitskih pregledov.

(*) Nemčija in Madžarska sta odkrili 2 oziroma 4 vzorce, ki so bili zakonito obsevani in pravilno označeni.

(**) Združeno kraljestvo je 101 vzorec opredelilo kot nejasen.

4. SKLEPI

4.1. Rezultati pregledov objektov za obsevanje

Direktiva 1999/2/ES obvezuje države članice, da Komisijo obvestijo o rezultatih pregledov objektov za obsevanje, skupinah in količinah obsevanih živil ter povprečni uporabljeni dozi obsevanja.

Leta 2005 so bili objekti odobreni v desetih državah članicah.

Osem od desetih držav članic je predložilo zahtevane informacije v zvezi s skupinami obsevanih živil.

Ker poročanje ni bilo popolno, za leto 2005 natančna količina obsevanih živil v EU ni znana.

4.2. Rezultati pregledov v fazi trženja proizvodov

Leta 2005 je 16 držav članic izvedlo analitske preglede in predložilo zahtevane podatke. Štiri države članice so Komisijo obvestile, da v obdobju, ki ga zajema to poročilo, niso izvedle analitskih pregledov.

Predložene informacije kažejo, da so bili v letu 2005 nezakonito obsevani in/ali nepravilno označeni 4 % vzorcev. Samo 6 od 287 obsevanih vzorcev je bilo zakonito obsevanih in pravilno označenih.

Kršitve so neenakomerno razporejene po skupinah proizvodov. To zlasti velja za proizvode, uvožene iz Azije, predvsem za azijske rezance in dodatke k prehrani. Poudariti je treba, da Evropska skupnost leta 2005 v Aziji ni odobrila nobenega objekta.

Komisija pričakuje, da bodo države članice še naprej izvajale nadzor teh proizvodov ter ustrezno ukrepale.

Razlike med državami članicami v zvezi z rezultati nadzora se lahko delno razložijo z izbiro vzorcev in uspešnostjo uporabljenih analitskih metod.

4.3. Skrajni rok za predložitev rezultatov pregledov za poročilo za leto 2006

Skrajni rok, do katerega se Komisiji predložijo rezultati pregledov, opravljenih v letu 2006, kot je določeno v členu 7(3) Direktive 1999/2/ES, je 30. april 2007.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

DRŽAVNE POMOČI – ITALIJA

Državna pomoč št. C 11/07 (prej N 476/06 in NN 14/06) – Zloraba pomoči za reševanje in združljivost pomoči za prestrukturiranje za podjetje Ottana – Italija

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 122/04)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 4.4.2007 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Italijo o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedenim ukrepom.

Zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe o ukrepu, v zvezi s katerim Komisija sproža postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: SPA3, 6/5
B-1049 Brussels
Telefaks: (32-2) 296 12 42

Te pripombe se posredujejo Italiji. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

POVZETEK

zaradi slabe kakovosti načrta za prestrukturiranje ne more dovoliti podaljšanja šestmesečnega obdobja izvajanja pomoči za reševanje. Jamstvo naj bi bilo ukinjeno januarja 2007. Vendar pa Italija ni prenehala izvajati pomoči za reševanje.

I. POSTOPEK

1. Italijanski organi so 23. februarja 2006 priglasili Komisiji pomoč za reševanje za podjetje Ottana Energia Srl (*Ottana*), ki se je začela izvajati leta 2005. Julija 2006 so italijanski organi Komisiji predložili dodatne informacije o projektu navedenega podjetja za prestrukturiranje. Komisija je doslej dobila le delne odgovore na svoja vprašanja o pomoči za prestrukturiranje.

II. DEJSTVA

3. Podjetje Ottana Energia Srl je lokalni dobavitelj energije na Sardiniji. Konec leta 2005 je dobilo jamstvo za posojilo v višini 5 milijonov EUR, ki pomeni pomoč za reševanje ⁽¹⁾.

2. Komisija je 6. decembra 2006 v Odločbi C(2006) 5829 navedla, da ne nasprotuje pomoči za reševanje, vendar pa

⁽¹⁾ Za podrobnejše informacije glej Odločbo C(2006) 5829, objavljeno na spletni strani Komisije:
http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_nn2006_000.html#14.

4. V projektu podjetja za prestrukturiranje sta predvidena tehnično prestrukturiranje in prestrukturiranje zaposlovanja. V okviru tehničnega prestrukturiranja je predvidena predvsem zamenjava uporabe goriva z nizko vsebnostjo vodika z biogorivom. Predvideni stroški znašajo okoli 50 milijonov EUR, vendar podjetju razen podaljšanja obdobja za odplačilo pomoči za reševanje za 12 let ne sme biti dodeljena nobena druga državna pomoč.

III. OCENA

5. Komisija ugotavlja, da pomoč za reševanje ni bila ukinjena, kakor zahteva Odločba C(2006) 5829. Komisija zato mora sprožiti postopek na podlagi točke 27 Smernic o pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah ⁽²⁾.
6. Prav tako Komisija še ne razume, kako bi lahko bilo nezakonito podaljšanje izvajanja pomoči za reševanje združljivo s pomočjo za prestrukturiranje, saj načrt za prestrukturiranje še vedno ne vsebuje bistvenih elementov, ki bi pojasnjevali, kako naj bi podjetje ponovno vzpostavilo dolgoročno zmožnost preživetja. Poleg tega je vprašljivo, ali je podaljšanje izvajanja pomoči za reševanje za 12 let potrebno.
7. Prav tako niso bile predložene natančne informacije, ki bi pojasnjevale strategijo prestrukturiranja, navajale prepričljive napovedi za prihodnjo uspešnost podjetja ter potrjevale obstoj znatnega lastnega prispevka in izravnalnih ukrepov. Komisija zato od Italije zahteva odgovore na prej zastavljena vprašanja.

BESEDILO DOPISA

„La Commissione intende informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. PROCEDIMENTO

- (1) Il 23 febbraio 2006 le autorità italiane hanno notificato alla Commissione un aiuto al salvataggio a favore di Ottana Energia Srl (Ottana) registrato con il numero NN 14/06, cui era stata data esecuzione il 29 dicembre 2005, ossia prima della notifica.
- (2) Con notificazione del 14 luglio 2006, registrata il 17 luglio con il numero N 476/06, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione ulteriori informazioni sulla misura, incluso un piano di ristrutturazione.
- (3) Con lettera del 31 agosto 2006 la Commissione ha chiesto all'Italia ulteriori informazioni sul piano di ristrutturazione del caso N 476/06, senza tuttavia ricevere alcuna risposta entro il termine prestabilito.

⁽²⁾ UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

(4) Il 6 dicembre 2006 la Commissione, nella sua decisione C (2006) 5829 (in prosieguo "la decisione di salvataggio") ha indicato che non formulava obiezioni all'aiuto al salvataggio. Nella decisione si legge: "la Commissione conclude che l'aiuto in esame soddisfa i criteri ai fini della compatibilità con il trattato CE e pertanto non solleva alcuna obiezione nei confronti dell'aiuto stesso. La Commissione non può tuttavia concedere una proroga dell'aiuto per il salvataggio oltre ai sei mesi previsti a seguito della presentazione di un piano di ristrutturazione, in quanto tale piano non giustifica la suddetta proroga. La Commissione chiede quindi alle autorità italiane di revocare la garanzia a beneficio di Ottana Energia Srl entro 15 giorni dalla data di ricevimento della presente lettera".

(5) In una riunione svoltasi il 18 dicembre 2006 la Commissione ha posto ulteriori domande alle quali le autorità italiane finora non hanno risposto. Tuttavia l'Italia, con posta elettronica del 20 dicembre 2006 ha risposto alle domande formulate il 31 agosto 2006. Il 19 gennaio la Commissione ha ricevuto i verbali di un accordo concluso il 9 gennaio tra Ottana e le autorità italiane concernente la futura ristrutturazione dell'impresa.

(6) Con lettera del 20 febbraio 2006 le autorità italiane sono state invitate a confermare la mancata revoca della garanzia che avevano indicato nella riunione del 18 dicembre. Nella lettera si sottolineava che, in tal caso, la Commissione sarebbe stata costretta ad avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato. Con lettera dell'8 marzo 2006 l'Italia ha confermato che la garanzia per il prestito non era stata revocata.

II. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AUTO

1. Il beneficiario

(7) Ottana è una società di servizi pubblici locali situata nella provincia di Nuoro in Sardegna. L'impresa produce energia elettrica e fornisce pressione di vapore d'acqua, acqua, nitrogeno e aria compressa. Ottana detiene il 2 % del mercato sardo dell'elettricità.

(8) Ottana conta circa 115 dipendenti e nella decisione di salvataggio si era stabilito che può essere considerata una PMI ⁽³⁾. Tuttavia, dato che ha più di 50 dipendenti, Ottana non può essere considerata una piccola impresa.

(9) La centrale elettrica di Ottana, che è stata costruita nel 1970, è stata rilevata da una controllata della società energetica internazionale AES Inc. nel 2001, ma nonostante un vasto programma d'investimento, non ha ottenuto i risultati previsti, in quanto un suo cliente fondamentale, Montefibre Spa, ha chiuso nel 2003. Nel 2005 la società è stata ceduta da AES alla holding SAE srl che ne ha acquistato le azioni.

⁽³⁾ Alla luce dell'articolo 2, paragrafo 1, in coordinato disposto con l'articolo 4, paragrafo 3, dell'allegato alla raccomandazione 2003/361/CE della Commissione, del 6 maggio 2003, relativa alla definizione di microimprese, piccole e medie imprese (GU L 124 del 20.5.2003, pag. 36).

- (10) La centrale, dal 1970, non è stata sottoposta a nessun importante processo di ammodernamento. La centrale comprende essenzialmente due caldaie identiche per la produzione di pressione di vapore d'acqua e due turbine per la produzione di energia elettrica e vapore a due diversi livelli di pressione.
- (11) La società sostiene che il sistema di controllo della centrale è in buone condizioni, ma è alquanto arcaico per cui necessita di un numero molto elevato di addetti onde assicurarne il funzionamento e la manutenzione in maniera adeguata. Inoltre è stato affermato che varie iniziative di manutenzione sono state rinviate per mancanza di fondi.
- (12) Attualmente la centrale è alimentata ad olio combustibile a basso tenore di zolfo (indicato come BTZ) che rappresenta l'85 % dei costi della società. Pertanto Ottana si trova esposta a cambiamenti del prezzo del petrolio. Infatti, a causa dell'aumento di detti prezzi nel 2005 e nel 2006, la società non è più in grado di recuperare i costi. Dato che il sito è abbastanza remoto, il combustibile è trasportato per autocisterne.
- (13) Le autorità italiane sostengono che la liquidazione della società avrebbe gravi ricadute sul funzionamento di altre imprese localizzate nella zona industriale di Ottana, in quanto cesserebbero di essere erogati loro elettricità e vapore. Il fallimento della società comporterebbe il collasso dell'intero sito industriale di Ottana. Ciò equivarrebbe alla perdita di circa 800 posti di lavoro esistenti nel sito e di circa 200 nell'indotto.

2. L'aiuto al salvataggio

- (14) La misura di salvataggio prevedeva la concessione, da parte del ministero per lo Sviluppo economico, di una garanzia su un prestito di 5 milioni di EUR⁽⁴⁾. La garanzia doveva cessare 15 giorni lavorativi dopo la notifica della decisione di salvataggio, ossia al più tardi l'8 gennaio 2007.

3. Il piano di ristrutturazione

- (15) Il piano di ristrutturazione dell'impresa si prefigge di mantenere le attuali risorse umane e le infrastrutture esistenti. Esso individua come principale motivo del fallimento la dipendenza della società dall'olio combustibile e la sua incapacità di trasferire gli incrementi di prezzo dell'olio combustibile sul prezzo dell'elettricità. La riserva sarda di energia elettrica è infatti costituita da centrali a carbone che registrano costi minori. Pertanto Ottana mira a ridurre i costi diretti, in particolare quelli connessi con il combustibile e con il trasporto. La società ha preparato un piano di conversione per la centrale elettrica.
- (16) Le autorità italiane hanno infatti trasmesso alla Commissione un quadro dello sviluppo futuro dell'impresa che indica tre potenziali fasi di ristrutturazione. La fase uno

consisterebbe nel ripotenziamento di una caldaia della centrale in modo che possa utilizzare carbone fluido, mentre l'altra continua a funzionare con olio combustibile. Tuttavia, questo progetto, nel frattempo, sarebbe stato abbandonato in quanto nell'ultimo piano non figurano altri fondi all'uopo destinati.

- (17) La fase due consisterebbe nella conversione del secondo generatore dall'olio combustibile all'olio vegetale. In tal modo si prevede una riduzione delle emissioni che può essere utilizzata per acquistare e vendere "certificati verdi". Ciò sembra indispensabile per garantire il successo del piano in modo da compensare i prezzi più elevati dei biocombustibili rispetto a quelli dei combustibili fossili che, almeno per il momento, non possono essere portati allo stesso livello mediante una riduzione dell'accisa, in quanto a questo proposito non è stata ottenuta alcuna autorizzazione. La ristrutturazione tecnica prevede l'installazione di un nuovo impianto nella centrale elettrica in modo da consentire la produzione di energia elettrica mediante l'impiego di oli vegetali. I costi d'investimento sono stimati pari a 49 milioni di EUR.

- (18) La fase tre consisterebbe nell'utilizzazione, in futuro, del gas naturale mediante il cosiddetto gasdotto GALSI che collegherà l'Algeria all'Italia attraverso la Sardegna (il cui completamento non è previsto prima del 2009). Dato che non sono stati decisi i tempi della costruzione, questa fase è ipotetica e in ogni caso sarà attuata soltanto dopo che la realizzazione della fase due dovesse non risultare economicamente redditizia.

- (19) In seguito alla presentazione, per approvazione, del suo piano alla Regione Sardegna e ai sindacati, la società ha concluso un accordo con la Regione, il quale prevede il rilascio imminente da parte della Regione delle necessarie autorizzazioni per "la fase due".

- (20) Inoltre, il piano prevede una diminuzione dei costi fissi attraverso una ristrutturazione dell'organico, destinata a ridurre 45 posti di lavoro. Si prevede di ricorrere ad un piano di prepensionamento. Tuttavia non sono stati forniti chiarimenti al riguardo.

- (21) Il piano di ristrutturazione individua un fabbisogno finanziario di 44,6 milioni di EUR che sarà probabilmente finanziato mediante prestiti post-financing a lungo termine (32 milioni di EUR) nonché prestiti a breve (6 milioni) ed equity (6,6 milioni di EUR). Il capitale proprio, apparentemente, sarà finanziato da contributi del socio di maggioranza e dell'ingresso di nuovi soci. La struttura finanziaria avrà un rapporto debito/capitale proprio pari a 85/15. Il piano non fornisce altri chiarimenti al riguardo.

- (22) Inoltre, il piano indica che l'unico aiuto accordato dovrebbe consistere in una proroga dell'aiuto al salvataggio di 5 milioni di EUR, il cui rimborso sarà effettuato mediante i flussi di cassa generati dalla nuova iniziativa nell'arco di 12 anni dall'avviamento del nuovo impianto. Non è stato fornito alcun ragguglio su altre misure di aiuto fornite dallo Stato. Come si è già detto, l'accordo con la Regione prevede unicamente che quest'ultima rilasci le necessarie autorizzazioni.

⁽⁴⁾ Per maggiori chiarimenti cfr. la decisione C(2006) 5829, pubblicata sul sito della Commissione al seguente indirizzo:
http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_ca-se_nr_nn2006_000.html#14.

- (23) Non sono state fornite informazioni sullo sviluppo futuro dei mercati in cui opererà l'impresa. Le proiezioni finanziarie non forniscono nessun quadro di ipotesi ottimistiche/pessimistiche. Tuttavia, secondo le proiezioni finanziarie, la società registrerà un utile al netto delle tasse di circa 5 milioni di EUR a partire dal 2008 (fino al 2020) e le vendite dovrebbero ammontare a quasi 15 milioni di EUR per l'elettricità e a 27,5 milioni di EUR per i certificati verdi. Non sono state fornite informazioni dettagliate sulle vendite di certificati verdi, eccetto che si baseranno su 176 000 tonnellate di emissioni di CO₂ evitate all'anno.
- (24) Non sono state fornite informazioni sulle misure compensative.
- (25) Non vi sono indicazioni che l'Italia abbia approvato il piano di ristrutturazione di Ottana.

III. VALUTAZIONE

1. Attuazione abusiva dell'aiuto

- (26) La valutazione deve essere effettuata in base ai punti 25-27 degli orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà ⁽⁵⁾ (in prosieguo "gli orientamenti") per le seguenti ragioni.
- (27) Secondo la decisione di salvataggio, il periodo di sei mesi stabilito al punto 25, lettera a), degli orientamenti per l'aiuto al salvataggio è scaduto. Benché l'Italia abbia effettivamente presentato un piano di ristrutturazione, che potenzialmente avrebbe potuto consentire di prorogare l'aiuto al salvataggio conformemente al punto 26 degli orientamenti, la Commissione ha posto fine alla potenziale proroga mediante la succitata decisione di salvataggio del 6 dicembre 2006 ⁽⁶⁾.
- (28) Malgrado la decisione suddetta, l'Italia non vi si è conformata né ha revocato la garanzia nonostante dovesse cessare 15 giorni lavorativi dopo la notifica, ossia entro l'8 gennaio 2007.
- (29) Di conseguenza si deve avviare il procedimento di cui al punto 27 degli orientamenti. Il punto 27 prevede l'avvio di un procedimento formale in quanto stabilisce che la Commissione "avvia il procedimento" se all'aiuto al salvataggio non è posta fine entro il termine stabilito.

2. Compatibilità a titolo di aiuto alla ristrutturazione

- (30) In caso di attuazione in modo abusivo dell'aiuto, la Commissione deve anche valutarne la compatibilità in base a tutti gli altri eventuali criteri. Il punto 20 degli orientamenti limita i criteri a quelli stabiliti negli orientamenti sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione. L'aiuto al salvataggio potrebbe quindi essere autorizzato a titolo di aiuto alla ristrutturazione.

⁽⁵⁾ GU C 244 dell'1.10.2004, pag. 2.

⁽⁶⁾ Nella decisione di salvataggio, la Commissione ha dichiarato che il piano non può essere tuttavia qualificato come piano di ristrutturazione in quanto mancano vari elementi essenziali, tra cui un'analisi dettagliata del mercato, una descrizione particolareggiata dei costi di ristrutturazione, delle fonti di finanziamento e delle misure d'aiuto previste, nonché dati finanziari concreti, tra cui varie proiezioni della futura situazione della società al fine di dimostrare il ripristino della sua redditività nel lungo termine.

- (31) La Commissione riconosce, nella decisione di salvataggio, che Ottana può essere ammessa a beneficiare di aiuti alla ristrutturazione. Ciò implica che l'impresa, conformemente al punto 33 degli orientamenti, sia un'impresa in difficoltà. Tale caso si verifica quando un'impresa "non è in grado, con le proprie risorse o con le risorse che può ottenere dai proprietari/azionisti o dai creditori, di contenere perdite che, in assenza di un intervento esterno delle autorità pubbliche, la condurrebbero certamente al collasso economico, nel breve o nel medio periodo" (punto 9 degli orientamenti). Considerato il fatto affermato al punto 22 indicante che l'impresa apparentemente ora è in grado di ottenere prestiti per finanziare la sua ristrutturazione, la Commissione si chiede se Ottana continui ad essere un'impresa in difficoltà ai sensi degli orientamenti.
- (32) Inoltre, la Commissione dubita che il piano di ristrutturazione sia compatibile con gli orientamenti, ossia che il piano permetta di ripristinare la redditività a lungo termine dell'impresa (punti 34-37), che l'aiuto di Stato sia limitato al minimo, incluso un contributo reale e significativo dell'impresa beneficiaria (punti 43-45), nonché della prevenzione di indebita distorsione della concorrenza indotta dall'aiuto (punti 38-42).
- (33) In particolare, non è chiaro in che modo il piano di ristrutturazione permetterà alla società di ripristinare la redditività nel lungo periodo, dato che non contiene una strategia coerente per il futuro. Invece di compiere un'analisi economica dei mercati e delle opportunità future, il piano si limita ad elencare una serie di soluzioni alternative, alcune delle quali sembrano mettere già in discussione le misure previste nel piano. Un piano così vago rende estremamente difficile qualsiasi valutazione del ripristino della redditività nel lungo periodo.
- (34) In secondo luogo, il piano non individua misure interne precise atte a riorientare l'attività dell'impresa. Ad esempio, non è chiaro se interverrà una ristrutturazione dell'organico. Benché prevista nel piano originario, l'accordo tra l'impresa e le autorità italiane del 9 gennaio 2007 sembra ora indicare che Ottana nel frattempo ha abbandonato la ristrutturazione dell'organico. Infatti, fintantoché il sistema arcaico di controllo della centrale continuerà ad operare sembra effettivamente che richieda un numero alquanto elevato di addetti. D'altro canto ciò conferma il fatto che i miglioramenti qualitativi della produzione possono difficilmente essere conseguiti senza ammodernamento del sistema di controllo della centrale che, apparentemente, non è previsto. Quantomeno non sono state comunicate alla Commissione informazioni in proposito.
- (35) In terzo luogo, non sono state fornite proiezioni attendibili indicanti il ripristino della redditività. Ad esempio, non sono stati forniti altri chiarimenti a sostegno dell'aspettativa che la vendita di certificati verdi per 27,5 milioni di EUR nel 2008, quale indicata nel piano, sia realistica. Inoltre, non è chiaro in che modo Ottana sarà già redditizia nel 2008. Secondo la Commissione, questi dati di solito sono corroborati da una serie esauriente di ipotesi ottimistiche/pessimistiche. Del pari, la struttura finanziaria del progetto non sembra sostenibile con un rapporto debito/capitale proprio di 85/15.
- (36) Infine, non è chiaro se l'Italia abbia approvato il piano di ristrutturazione, conformemente al punto 59 degli orientamenti.

- (37) In aggiunta, il piano mette in discussione il fatto che l'aiuto si limiti al minimo necessario. Se la società, secondo le sue proprie previsioni, a prescindere dal fatto che possano essere piuttosto ottimistiche, sarà redditizia nel 2008, la Commissione non vede per quale motivo la garanzia dovrebbe essere rimborsata nell'arco di 12 anni.
- (38) Inoltre, la Commissione dubita che il beneficiario abbia effettivamente apportato un suo proprio contributo significativo. Il piano e le spiegazioni fornite dall'Italia indicano semplicemente che la società contribuirà alla ristrutturazione con i suoi mezzi propri, senza specificare dettagliatamente in che modo tali fondi siano generati. Quanto al conferimento di capitale da parte dell'azionista di maggioranza, non vi è indicato alcun impegno né in termini di tempo né di importo. Altrettanto dicasi per eventuali contributi di nuovi azionisti o per altri finanziamenti esterni. In altri termini, la Commissione ai fini della sua valutazione del contributo proprio in generale e per rispettare in particolare la soglia indicata al punto 44 degli orientamenti, richiede informazioni più concrete su finanziamenti esterni, di qualsiasi tipo, al piano ristrutturazione.
- (39) Alla Commissione non è neppure chiaro in che modo il piano fornisca adeguate misure compensative, conformemente al punto 38 in combinato disposto con il punto 41 degli orientamenti, dato che nel piano non sono indicate misure a tal fine.
- (40) Concludendo, la Commissione continua a dubitare della compatibilità del piano di ristrutturazione con gli orientamenti (7).

3. Altri motivi di compatibilità

- (41) Se una misura non può essere autorizzata in virtù delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, e dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato CE, può comunque essere compatibile con il trattato CE ai sensi dell'articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE qualora sia necessaria per l'adempimento di un servizio d'interesse economico generale. Apparentemente Ottana svolge una funzione essenziale giacché fornisce vapore ad altre società situate nel sito industriale di Ottana. Tuttavia la Commissione attualmente non dispone di informazioni che le consentano di affermare che i criteri stabiliti nella giurisprudenza e Altmark siano soddisfatti (8).

IV. CONCLUSIONE

- (42) La presente decisione è da considerarsi come una decisione di avvio del procedimento formale di indagine ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE e del regolamento (CE) n. 59/1999 del Consiglio. La Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare le sue osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. Considerate le scarse risposte fornite alle precedenti richieste di informazioni della Commissione, la Commissione ingiunge l'Italia di fornire le seguenti informazioni:

Per il ripristino della redditività a lungo termine

- (a) un'analisi dettagliata dei mercati potenziali;
- (b) una decisione chiara su una strategia di ristrutturazione che discuta i vantaggi e gli svantaggi della soluzione prevista;
- (c) una descrizione più dettagliata della ristrutturazione (ad esempio: sono rinnovati anche i sistemi di controllo della centrale?);
- (d) la conferma che il gasdotto GALSI sarà costruito nonché informazioni sulla tempistica della costruzione;
- (e) una descrizione più dettagliata dei costi di ristrutturazione (i costi di ristrutturazione non corrispondono al finanziamento indicato);
- (f) previsioni esatte dei costi di produzione dell'energia elettrica qualora sia attuata la fase due (i calcoli dovrebbero precisare le misure di aiuto di Stato applicabili in Italia per i combustibili alternativi);
- (g) una spiegazione più approfondita dei ricavi generati dai certificati verdi e in particolare qualsiasi elemento di prova a sostegno delle ipotesi formulate;
- (h) dati finanziari concreti che comprendano le differenti ipotesi di situazione futura dell'impresa in modo da comprovare il ripristino della redditività nel lungo periodo; in assenza di siffatte previsioni concrete, comprendenti informazioni dettagliate sul calcolo dei ricavi delle vendite (indicazione del prezzo dell'elettricità e dei certificati verdi), la Commissione deve supporre che il piano non consenta all'impresa di ripristinare la propria redditività;
- (i) una spiegazione della ristrutturazione dell'organico nonché del relativo finanziamento.

Per l'aiuto limitato al minimo

- (j) l'indicazione precisa e concreta delle fonti di finanziamento e di qualsiasi misura di aiuto prevista; in assenza di siffatte spiegazioni, alla Commissione non è chiaro che il beneficiario abbia fornito un contributo proprio significativo;
- (k) la spiegazione tanto dei motivi per i quali sia necessaria la proroga di 12 anni dell'aiuto al salvataggio quanto dei motivi per cui l'aiuto non possa essere rimborsato prima, tenuto conto degli utili previsti; in mancanza di un'informazione plausibile, la Commissione deve supporre che l'aiuto alla ristrutturazione vada oltre il minimo necessario.

Per ridurre al minimo gli effetti distorsivi della concorrenza

- (l) informazioni sull'esistenza di misure compensative.

Per l'esistenza di un servizio di interesse economico generale

- (m) altre informazioni ed elementi di prova a sostegno della tesi secondo cui Ottana fornisce un servizio di interesse economico generale conformemente alla normativa esistente; in assenza di siffatta informazione la Commissione deve supporre che tale non sia il caso.

(7) Nella decisione di salvataggio la Commissione aveva già dichiarato che il piano non poteva essere qualificato come piano di ristrutturazione (cfr. nota 4 a piè di pagina).

(8) Sentenza del 24.7.2003 nella causa C-280/00, Altmark trans GmbH, Regierungspräsidium Magdeburg and Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, Raccolta 2003, pag. I-7747.

- (43) La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente a Ottana Energia.
- (44) La Commissione fa presente all'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e richiama l'attenzione del governo italiano sull'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio il quale dispone il recupero di qualsiasi aiuto illegale presso il beneficiario.
- (45) La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della medesima nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Inoltre informerà gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE mediante pubblicazione di una comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché l'autorità di vigilanza EFTA mediante invio di copia della presente. Tutti gli interessati suddetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di siffatta pubblicazione.“
-

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4657 – Salzgitter/KW/RSE)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 122/05)

1. Komisija je 21. maja 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Salzgitter AG („Salzgitter“, Nemčija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnima podjetjema Klöckner-Werke AG („KW“, Nemčija) in RSE Grundbesitz und Beteiligungs AG („RSE“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Salzgitter: proizvodnja in distribucija različnih jeklenih izdelkov, vključno z izdelki iz valjanega jekla in jeklenimi cevmi ter s tem povezane dejavnosti;
- za KW: proizvodnja in distribucija industrijskih strojev, kot so na primer stroji za polnjenje in pakiranje;
- za RSE: nepremičninsko matično podjetje.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu ((32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4657 – Salzgitter/KW/RSE na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4693 – Veolia/Sulo)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 122/06)

1. Komisija je 22. maja 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Veolia Propreté, ki je pod nadzorom Veolia Environnement S.A. („Veolia“; Francija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem SULO Verwaltungsgesellschaft mbH („Sulo“; Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Veolia: zbiranje, odstranjevanje in recikliranje odpadkov iz javnega in zasebnega sektorja;

— za Sulo: storitve upravljanja z odpadki.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu ((32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4693 – Veolia/Sulo na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Sporočilo francoske Vlade glede Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov ⁽¹⁾

(Obvestilo o zahtevku za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano dovoljenje „Permis de Sancerre“)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 122/07)

Družba Thermopyles SAS s sedežem na 190 rue de Fontenay, F-94300 Vincennes je 31. oktobra 2006 zaprosila za izključno dovoljenje za iskanje tekočih ali plinastih ogljikovodikov, imenovano „Permis de Sancerre“, za obdobje petih let na površini približno 545 kvadratnih kilometrov, ki pokriva del departmajev Cher in Nièvre.

Območje, ki ga zajema dovoljenje, določajo loki poldnevnikov in vzporednikov, ki povezujejo točke, katerih zemljepisne koordinate so v nadaljnjem besedilu, pri čemer je izhodišče pariški poldnevnik.

Točke	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
A	0,70 V. z. d.	52,70 S. z. š.
B	0,50 V. z. d.	52,70 S. z. š.
C	0,50 V. z. d.	52,40 S. z. š.
D	0,80 V. z. d.	52,40 S. z. š.
E	0,80 V. z. d.	52,60 S. z. š.
F	0,70 V. z. d.	52,60 S. z. š.

Oddaja zahtevkov

Vlagatelji začetnega zahtevka in konkurenčnih zahtevkov morajo dokazati, da izpolnjujejo pogoje, potrebne za pridobitev dovoljenja, opredeljene v členih 4, 5 in 6 Odloka št. 2006-648 z dne 2. junija 2006 o rudarskih pravicah in pravicah podzemnega skladiščenja (Journal officiel de la République française, 22. 4. 1995).

Zainteresirane družbe lahko predložijo konkurenčni zahtevek v devetdesetih dneh od dneva objave tega obvestila v skladu s postopkom, povzetim v „Obvestilu o podelitvi rudarskih pravic za ogljikovodike v Franciji“, ki je bilo objavljeno v Uradnem listu Evropskih skupnosti C 374 z dne 30. decembra 1994, str. 11, in določenim z Odlokom 2006-648 o rudarskih pravicah in pravicah podzemnega skladiščenja. Konkurenčne zahtevke naslovijo na ministrstvo, pristojno za rudarstvo, na spodaj navedeni naslov. Odločitve o začetnih in konkurenčnih zahtevkih bodo sprejete v roku dveh let od datuma prejema začetnega zahtevka s strani francoskih organov in najpozneje 7. novembra 2008.

Pogoji in zahteve za izvajanje dejavnosti ter njeno prenehanje

Vlagatelji se sklicujejo na člena 79 in 79.1 rudarskega zakonika in spremenjeni Odlok št. 2006-649 z dne 2. junija 2006 o rudarskih dejavnostih, dejavnostih podzemnega skladiščenja ter nadzoru rudnikov in podzemnih skladišč (Journal officiel de la République française, 3. 6. 2006).

Dodatne informacije so na voljo pri Ministrstvu za gospodarstvo, finance in industrijo (Generalni direktorat za energetiko in surovine, Direktorat za energetske in mineralne vire, Urad za rudarsko zakonodajo), 61, boulevard Vincent Auriol, Télédoc 133, F-75703 Paris Cedex 13 [telefon: (33) 1 44 97 23 02, telefaks: (33) 1 44 97 05 70].

Zgoraj navedeni zakoni in drugi predpisi so na voljo na spletni strani

Légifrance <http://www.legifrance.gouv.fr>

⁽¹⁾ ULL 164, 30.6.1994.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4700 – Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 122/08)

1. Komisija je 25. maja 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Deutsche Bank AG („Deutsche Bank“, Nemčija) in American International Group Inc. („AIG“, ZDA) z nakupom delnic v novo ustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobita skupni nadzor nad logističnimi zmogljivostmi in zemljišči v Moskvi, splošno znanimi pod imeni Pushkino Logistics Park 1 („PLP 1“), Pushkino Logistics Park 2 („PLP 2“) in Domodedovo Logistics Park („DLP“) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Deutsche Bank: korporacija, dejavna na področju depozitov in posojil, izdaje, upravljanja premoženja, investicijskega bančništva in finančnih storitev;
- za podjetje AIG: družba, ki zagotavlja zavarovalniške in finančne storitve;
- za podjetja PLP1, PLP2, DLP: logistične zmogljivosti in zemljišče v Moskvi.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu ((32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4700 – Deutsche Bank/AIG/Pushkino Logistics Park JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4699 – Allianz/Selecta)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 122/09)

1. Komisija je 16. maja 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Allianz SE („Allianz“, Nemčija) preko podjetja ACP Vermögensverwaltung GmbH & Co. KG Nr. 4 d („ACP“, Nemčija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Selecta AG in povezanih družb („Selecta“, Švica) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Allianz: mednarodni ponudnik zavarovalniških in finančnih storitev; podjetje, dejavno na področju življenjskih in premoženjskih zavarovanj, upravljanja s premoženjem in bančnih storitev;
- za Selecta: opravljanje storitev prodaje hrane in pijače, s ponudbo različnih vrst toplih in hladnih napitkov, prigrizkov in slaščičarskih izdelkov; prodaja strojev in strojnih delov.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu ((32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4699 – Allianz/Selecta na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.